叶兴阳
双语音标有声读物
双音阅读英读育创始人
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 全部秘密揭晓，(the Whole Secret Laid Open,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全部秘密揭晓，(The Whole Secret Laid Open,)
第1/1页

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɑːt]
The Complete Art
这 完全的 艺术

完整的艺术

[ɒv; əv]
OF
的

的

['meɪkɪŋ]
MAKING
制作

制作

[ðə; ði]
THE
这

这

['kemɪk(ə)l] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['ɒbdʒɪkts] , &
Chemical Fulminating Objects , &
化学 暴怒 对象 , &

化学雷击物体,&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [leɪd]['əʊpən] ,
The whole Secret laid Open ,
这 所有的 秘密 铺设 打开 ,

整个秘密都已揭晓，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[kəm'pliːt] [ɑːt]
COMPLETE ART
完全的 艺术

完整艺术

[ɒv; əv]
OF
的

的

['meɪkɪŋ]
MAKING
制作

制作

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]
THE CHEMICAL
这 化学

化学

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
FULMINATING OBJECTS ,
暴怒 对象 ,

爆炸物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
SUCH AS THE
这样的 作为 这

例如

[leɪs] , [ɔː(r)] [gɜːt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,
Lace , or Girt of Security ,
蕾丝 , 或者 束 的 安全 ,

蕾丝，或安全束带

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [bɔːlz] , [bɒmz] ,
Fulminating Letters , Balls , Bombs ,
暴怒 信件 , 球 , 炸弹 ,

愤怒的信件、球、炸弹

['gɑːtəz] , [kɑːdz] , ['spaɪdə(r)z] , [sɪ'gɑː] ,
GARTERS , CARDS , SPIDERS , SEGARS ,
吊袜带 , 牌 , 蜘蛛 , 雪茄 ,

吊袜带、扑克牌、蜘蛛、雪茄

[tʃeəz] , [drɔːz] , [buːts] , [ʃuːz] , & [siː] . & [siː] .
Chairs , Drawers , Boots , Shoes , & c . & c .
椅子 , 抽屉 , 靴子 , 鞋 , & c . & c .

椅子、抽屉、靴子、鞋子等等。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
FOURTH EDITION .
第四 版 .

第四版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʒɑːnztən] , - , ['tʃiːp'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
Published by J . JOHNSTON , 98 , Cheapside , for
已发布 经过 J . 约翰斯顿 , - , 切普赛德 , 为了

由 J. JOHNSTON 出版，地址：Cheapside 98 号。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , - , [kɪŋ] - [striːt] , ['pɔːrtmən] - [skweə(r)] , [ænd; ənd] [səʊld]
the Author , 12 , King - Street , Portman - Square , and sold
这 作者 , - , 国王 - 街道 , 波特曼 - 正方形 , 和 卖

作者，国王街12号，波特曼广场，已售出

[baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
by all Booksellers .
经过 全部 书店 .

所有书商。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ðæt] ['kemɪstri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm] ['saɪəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] ;
That Chemistry is one of the most sublime sciences is generally acknowledged ;
那 化学 是 一 的 这 最多 升华 科学 是 一般来说 已确认 ;

化学是最崇高的科学之一，这一点已得到普遍认可；

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪs'kʌvəri] ['leɪtli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
to it may be ascribed the brilliant discoveries lately made in the arts and sciences ,
到 它 可能 是 归因于 这 杰出的 发现 最近 制成 在 这 艺术 和 科学 ,

近年来艺术和科学领域取得的辉煌发现或许应归功于此。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [eɪd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
and without whose aid the wonderful phenomena , which are the subject of the following pages ,
和 没有 谁 援助 这 精彩的 现象 , 哪个 是 这 主题 的 这 下列的 页面 ,

如果没有他们的帮助，就不会有接下来几页所描述的那些奇妙现象。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
could never have been discovered .
可以 绝不 有 到过 发现 .

根本不可能被发现。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] :
The Author has for some time observed the wonder occasioned by the introduction of the chemical Fulminating Objects to the Public :
这 作者 有 为了 一些 时间 观察到 这 想知道 引发 经过 这 介绍 的 这 化学 暴怒 对象 到 这 民众 :

作者早就注意到，化学雷电物体的出现给公众带来了惊奇：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
they are indeed objects of wonder ,
他们 是 的确 对象 的 想知道 ,

它们的确是令人惊叹的事物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'fekts] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] ,
and when it is considered how trifling a portion of matter it requires to produce effects so surprising ,
和 什么时候 它 是 经过考虑的 如何 琐事 一个 部分 的 事情 它 需要 到 生产 效果 所以 奇怪 ,

想想看，只需要极少量的物质就能产生如此惊人的效果，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət][heɪl] [ðæt] ['saɪəns] [æz; əz]['truːli][grænd] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [reə(r)]
we cannot but hail that science as truly grand , which can create such rare
我们 不能 但 冰雹 那 科学 作为 真的 盛大 , 哪个 能 创造 这样的 稀有的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
productions ,
作品 ,

我们不得不赞叹科学的伟大，它能够创造出如此罕见的成果。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] ['deɪli] ['hænd(ə)l] , [wɪð] [sʌtʃ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
from what we daily handle , with such safety and unconcern ,
从 什么 我们 日常的 处理 , 和 这样的 安全 和 漠不关心 ,

我们每天如此安全地、毫不在意地处理着这些东西，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɪn]
and without which we should be at a loss to carry on our intercourse in
和 没有 哪个 我们 应该 是 在 一个 损失 到 携带 在 我们的 交往 在
[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;

如果没有它，我们将无法进行贸易往来；

[ai] [miːn] ['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] .
I mean Silver , which is the basis of all the objects presented to view .
我 意思是 银 , 哪个 是 这 基础 的 全部 这 对象 呈现 到 看法 .

我指的是银，它是所有展出物品的基础。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [siːn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] ,
I have long seen with astonishment the manufacture of these objects ,
我 有 长的 已见 和 惊讶 这 生产 的 这些 对象 ,

我一直以来都对这些物品的制造过程感到惊奇不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [pɜːsənz] ,
and the knowledge of that manufacture confined to very few persons ,
和 这 知识 的 那 生产 受限 到 非常 很少 人 ,

而且，掌握这种制造工艺的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [baɪ][ɔːl] [huː]
and I considered that it could not but be very much wished by all who
和 我 经过考虑的 那 它 可以 不是 但 是 非常 很多 希望 经过 全部 WHO
[hæd; həd] ['witnis] [ðiːz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
had witnessed these astonishing productions ,
有 目击者 这些 惊人 作品 ,

我认为，所有目睹过这些精彩演出的人，都一定会非常希望如此。

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
to acquire a true knowledge of how , and by what means , they were
到 获得 一个 真的 知识 的 如何 , 和 经过 什么 方法 , 他们 是
[prə'djuːst] ;
produced ;
生产 ;

真正了解它们是如何以及通过何种方式产生的；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][maɪ'njuːtli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
I therefore examined them minutely , and having discovered their composition ,
我 所以 检查 他们 精确到分钟 , 和 拥有 发现 他们的 作品 ,

因此，我仔细检查了它们，并发现了它们的组成成分，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] ,
I have given them to the Public in an entire and perfect form ,
我 有 给定 他们 到 这 民众 在 一个 全部的 和 完美的 形式 ,

我已经将它们完整无缺地呈现给公众。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
accompanied with patterns of the most difficult ,
伴随 和 图案 的 这 最多 难的 ,

伴随着最难的模式，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and have enlarged them by several objects of my own invention .
和 有 放大 他们 经过 一些 对象 的 我的 自己的 发明 .

并用我自己发明的一些物品扩大了它们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] ,
That they will be found an innocent amusement , as well as a safeguard ,
那 他们 将要 是 成立 一个 清白的 娱乐 , 作为 出色地 作为 一个 保障 ,

它们将被视为一种无伤大雅的娱乐，同时也是一种安全保障。

[niːd] [nɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
need not be doubted , and also tend to exemplify the astonishing powers of
需要 不是 是 怀疑 , 和 还 趋向 到 举例说明 这 惊人 权力 的
['kemɪstri] ,
Chemistry ,
化学 ,

这一点毋庸置疑，而且也恰恰体现了化学的惊人力量。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['stʌdid]
the study of which I would earnestly recommend to all who have not studied
这 学习 的 哪个 我 会 切实 推荐 到 全部 WHO 有 不是 研究
[ðæt] ['saɪəns] ,
that science ,
那 科学 ,

我诚挚地建议所有尚未学习过这门学科的人都应该学习它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
and to those who have , to continue it with a steady perseverance .
和 到 那些 WHO 有 , 到 继续 它 和 一个 稳定的 毅力 .

对于那些已经取得成就的人，要坚持不懈地继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪt'self] ['truːli] [sə'blaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][mə'ræləti] ,
It is a study in itself truly sublime , it is highly conducive to morality ,
它 是 一个 学习 在 本身 真的 升华 , 它 是 高度 有利的 到 道德 ,

它本身就是一项非常崇高的研究，对道德修养大有裨益。

[ænd; ənd] [tend] [məʊst] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['evri] ['weɪvərɪŋ] [ɔː(r)] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] , [ðæt]
and tends most materially to convince every wavering or doubting mind , that
和 倾向于 最多 重大 到 说服 每一个 摇摆不定 或者 怀疑 头脑 , 那
[ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] ,
the world we inhabit ,
这 世界 我们 居住 ,

而且最实质性地倾向于让每一个犹豫不决或心存疑虑的人相信，我们所居住的世界，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['nesəsəriz] , [ɪts] [kən'viːnjənsɪs] , [ɪts] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][ɪts] ['blesɪŋz] ,
and all its necessaries , its conveniences , its luxuries , and its blessings ,
和 全部它是 必需品 ,它是 便利设施 ,它是 奢侈品 , 和 它是 祝福 ,

以及它的一切必需品、便利设施、奢侈品和福祉，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ɔːθə(r)]
are the work of that Divine Author
是 这 工作 的 那 神圣的 作者

都是那位神圣作者的作品

" [huː] [siːz] , [wɪð] ['iːkwəl] [aɪ] , [æz; əz] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" Who sees , with equal eye , as God of all ,
" WHO 看到 , 和 平等的 眼睛 , 作为 上帝 的 全部 ,

“祂以同样的眼光看待万物，视之为万物之神，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['perɪʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːl] .
A hero perish , or a sparrow fall .
一个 英雄 沦 , 或者 一个 麻雀 落下 .

英雄陨落，亦如麻雀坠落。

" [pəʊp] .
" Pope .
" 教皇 .

"教皇。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['riːdə(r)] ,
Having said thus much , I can only assure my reader ,
拥有 说 因此 很多 , 我 能 仅有的 保证 我的 读者 ,

说了这么多，我只能向读者保证：

[ðæt] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
that by adhering to the rules I have laid down in the following pages ,
那 经过 粘附 到 这 规则 我 有 铺设 向下 在 这 下列的 页面 ,

只要遵守我在下文中列出的规则，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
they may enjoy a rational and innocent employment of time ,
他们 可能 享受 一个 合理的 和 清白的 就业 的 时间 ,

他们或许会享受一种理性而无害的时间利用方式。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['lɜːnɪd] [ɪn'kwaɪərə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
and be able to inform learned enquirers the nature and properties of
和 是 有能力的 到 通知 学习 询问者 这 自然 和 特性 的
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] - [ə'mjuːzmənt] ,
the objects of their leisure hours ' amusement ,
这 对象 的 他们的 闲暇 小时 - 娱乐 ,

并能够向博学的探究者介绍他们闲暇时娱乐对象的性质和特性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
and that it may inspire them with a thirst for nearer acquaintance with
和 那 它 可能 启发 他们 和 一个 口渴 为了 更近 熟人 和
['kemɪk(ə)l] [truːðz] ,
chemical truths ,
化学 真相 ,

希望这能激发他们更深入了解化学真理的渴望。

[ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv]
is the sincere wish of
是 这 真诚 希望 的

这是……的真诚愿望

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[mɑːtʃ] [wʌn] , - .
March 1 , 1818 .
行进 1 , - .

1818年3月1日。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
OBSERVATIONS .
观察 .

观察结果。

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ai] [hæv; həv]
In pointing out the method of forming the Fulminating objects I have
在 指向 出去 这 方法 的 成型 这 暴怒 对象 我 有
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪk'splɪsɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
endeavoured to be as explicit as possible ;
努力 到 是 作为 显式 作为 可能的 ;

在指出形成雷鸣物体的方法时，我力求尽可能地明确；

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['evri] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] [kən'teɪnd] .
and I feel a confidence that every necessary information is here contained .
和 我 感觉 一个 信心 那 每一个 必要的 信息 是 这里 包含 .

我相信这里包含了所有必要的信息。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)n] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)z]
The reason why I sometimes mention Fulminating Silver , and at others
这 原因 为什么 我 有时 提到 暴怒 银 , 和 在 其他的
['prefəs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - ,
preface it by Brugnatelli's ,
前言 它 经过 - ,

我有时提到《雷霆银》，有时又先提及布鲁尼亚泰利的著作，原因如下：

[ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn] [səʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
is , that there are two kinds : one sold under the name of Fulminating
是 , 那 那里 是 二 种类 : 一 卖 在下面 这 姓名 的 暴怒
['sɪlvə(r)] ,
Silver ,
银 ,

也就是说，有两种：一种以"雷银"的名义出售，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːld] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
the other called Brugnatelli's Fulminating Silver .
这 其他 称为 - 暴怒 银 .

另一款名为布鲁尼亚泰利的"雷霆银"。

[ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [hɪə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['strɪktli] [ædh'iəd]
The quantities here directed for each object must be strictly adhered
这 数量 这里 指导 为了 每个 目的 必须 是 严格 粘着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

必须严格遵守此处规定的每种物品的用量。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['kwɒntəti] ,
as it is of too dangerous a nature to be increased in quantity ,
作为 它 是 的 也 危险的 一个 自然 到 是 增加 在 数量 ,

由于其性质过于危险，不宜增加用量。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] .
without the risk of accident .
没有 这 风险 的 事故 .

不会产生意外风险。

[ai] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [beg] [greɪt] [keə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I must also beg great care will be observed in handling it ,
我 必须 还 求 伟大的 关心 将要 是 观察到 在 处理 它 ,

我还必须恳请各位在处理此事时务必格外小心。

[bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] : [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'griː]
both before and after the objects are manufactured : with a trifling degree
两个都 前 和 后 这 对象 是 制造 : 和 一个 琐事 程度
[ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
of caution ,
的 警告 ,

在物品制造之前和之后：都需保持一丝谨慎，

[nəʊ] ['æksɪdənt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'kɜː(r)] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hiːt] [ænd; ənd]
no accident can possibly occur ; all that is required is to avoid heat and
不 事故 能 可能 发生 ; 全部 那 是 必需的 是 到 避免 热 和
['frɪkʃ(ə)n] ,
friction ,
摩擦 ,

不可能发生任何事故；只需避免高温和摩擦即可。

[æz; əz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ɪk'ses] [pɹədj'uːsɪz] ['ɪnstənt] [ˌdetə'neɪʃn] .
as either in excess produces instant detonation .
作为 任何一个 在 过量的 产 立即的 爆炸 .

过量使用两者都会立即引爆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [aɪz] ;
It is also necessary to guard against exploding the objects near the eyes ;
它 是 还 必要的 到 警卫 反对 爆炸 这 对象 靠近 这 眼睛 ;

此外，还需注意防止物体在眼睛附近爆炸；

[ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [əb'zɜːvd] , [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [niːd] [biː; bi] [,æpri'hend] .
these precautions observed , no danger need be apprehended .
这些 防范措施 观察到 , 不 危险 需要 是 被捕 .

只要采取这些预防措施，就无需担心危险。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'menʃnd]
The best place to purchase the principal materials are the undermentioned
这 最好的 地方 到 购买 这 主要的 材料 是 这 下面提到的
['pleɪsɪz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,
places : for the Fulminating Silver ,
地方 : 为了 这 暴怒 银 ,

购买主要材料的最佳地点如下：雷银，

[ænd; ənd] - ['dɪtəʊ] , [ɪz] ['mesəz] . ['ækjʊm] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] , [əʊld] ['kɒmptən] - [striːt] ,
and Brugnatelli's Ditto , is Messrs . Accum and Garden , Old Compton - Street ,
和 - 同上 , 是 先生们 . 累积 和 花园 , 老的 康普顿 - 街道 ,
['lʌndən] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] ;
London , and every other Manufacturing Chemist ;
伦敦 , 和 每一个 其他 制造业 化学家 ;

布鲁尼亚泰利的同上，是伦敦老康普顿街的阿库姆和加登先生，以及其他所有制造化学家；

[ðə; ði] [glɑːs] ['gləʊbz] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ef] . [pɑːstɔrɛli] ,
the glass globes , of all sizes , are to be had of F . Pastorelli ,
这 玻璃 地球仪 , 的 全部 尺寸 , 是 到 是 有 的 F . 帕斯托雷利 ,

各种尺寸的玻璃球都可以从F. Pastorelli那里买到。

[bə'rɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [θə'mɒmɪtə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] . [fɔːr] , [krɒs] - [striːt] , ['hætən] -
Barometer and Thermometer Manufacturer , No . 4 , Cross - Street , Hatton -
晴雨表 和 温度计 制造商 , 不 . 4 , 叉 - 街道 , 哈顿 -
['gɑːd(ə)n] , ['lʌndən] .
Garden , London .
花园 , 伦敦 .

气压计和温度计制造商，伦敦哈顿花园十字街 4 号。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [məʊst] [glɑːs] [bl'əʊəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːdz] , & [siː] .
The spiders are to be had of most glass blowers — for the cards , & c .
这 蜘蛛 是 到 是 有 的 最多 玻璃 鼓风机 — 为了 这 牌 , & c .

大多数玻璃吹制工都能买到蜘蛛——用于制作卡片等等。

['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'weə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] .
every one is aware where to apply .
每一个 一 是 意识到的 在哪里 到 申请 .

每个人都知道该去哪里申请。

[ðə; ði] [glɑːs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [teɪk] [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] ,
The glass composition is made as follows : take one ounce of gum arabic ,
这 玻璃 作品 是 制成 作为 跟随 : 拿 一 盎司 的 胶 阿拉伯 ,

玻璃成分的制备方法如下：取一盎司阿拉伯胶，

[ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['tɒlərəbli] [θɪk] ,
and dissolve it in a quarter of a pint of water , boil it till tolerably thick ,
和 溶解 它 在 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 水 , 熬 它 直到 勉强可以接受 厚的 ,

将其溶解在四分之一品脱水中，煮至浓稠度合适为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːs] ['paʊdəd] [glɑːs] [æz; əz] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and then add as much coarse powdered glass as will form a very thick composition .
和 然后 添加 作为 很多 粗 粉末状 玻璃 作为 将要 形式 一个 非常 厚的 作品 .

然后加入尽可能多的粗玻璃粉，直到形成非常浓稠的混合物。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [əb'teɪnd] , [glɑːs] ['peɪpə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
When the glass composition cannot be conveniently obtained , glass paper may be used ,
什么时候 这 玻璃 作品 不能 是 方便 获得 , 玻璃 纸 可能 是 用过的 ,

当无法方便地获得玻璃组合物时，可以使用玻璃纸。

['peɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
pasted in the same way as directed for the composition .
粘贴 在 这 相同的 方式 作为 指导 为了 这 作品 .

按照说明粘贴。

[kəm'pliːt] [ɑːt] , & [siː] .
COMPLETE ART , & c .
完全的 艺术 , & c .

完整的艺术，等等。

[ðə; ði] [leɪs] ,
THE LACE ,
这 蕾丝 ,

蕾丝，

[ɔː(r)][gɜːt][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
Or Girt of Security .
或者 束 的 安全 .

或者说是安全之环。

[ðə; ði] [leɪs] [ɔː(r)][gɜːt][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [breɪs] - [web] ,
The Lace or Girt is made of strong brace - web ,
这 蕾丝 或者 束 是 制成 的 强的 支撑 - 网站 ,

束带或腰带由结实的织带制成，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['pæt(ə)n] [ɪn'kləʊzd] ;
after the manner and size of the paper pattern enclosed ;
后 这 方式 和 尺寸 的 这 纸 图案 内 ;

按照随附纸样的样式和尺寸；

[ðə; ði] [pɑːts] [mɑːkt] [wɪð] [ɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
the parts marked with ink are to be covered with the glass composition ,
这 部分 标记 和 墨水 是 到 是 涵盖 和 这 玻璃 作品 ,

用墨水标记的部分要用玻璃组合物覆盖。

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn] ['tɒlərəbli] [θɪk] — [seɪ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ,
to be laid on tolerably thick — say the thickness of a three shilling piece ,
到 是 铺设 在 勉强可以接受 厚的 — 说 这 厚度 的 一个 三 先令 片 ,

要铺上相当厚的一层——比如说三先令硬币的厚度。

[ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]
and about an eighth of an inch broad in each place ; let it remain until
和 关于 一个 第八 的 一个 英寸 广阔 在 每个 地方 ; 让 它 保持 直到
[kwaɪt][draɪ] ,
quite dry ,
相当 干燥 ,

每个地方大约留出八分之一英寸宽的切口；让它静置直至完全干燥。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪk]['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pæt(ə)n] ,
and then sew it in like manner as the pattern ,
和 然后 缝 它 在 喜欢 方式 作为 这 图案 ,

然后按照图样缝制。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][wʌn] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)]
and from one to one grain and a half of Fulminating Silver
和 从 一 到 一 粮食 和 一个 一半 的 暴怒 银
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [mɑːkt] [es] ;
to be enclosed in the part marked S ;
到 是 内 在 这 部分 标记 S ;

在标有“S”的部分内，应装入一至一格令半的雷银；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)][sɪlk] [wel] ['peɪstɪd][ɒn][wʌn][saɪd][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [twaɪs]
a piece of paper or silk well pasted on one side is then to be wrapped twice
一个 片 的 纸 或者 丝绸 出色地 粘贴 在 一 边 是 然后 到 是 包装 两次
[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɪz] [pɪnd] ;
round in the same manner as the paper in the pattern is pinned ;
圆形的 在 这 相同的 方式 作为 这 纸 在 这 图案 是 已置顶 ;

将一张纸或丝绸的一面粘好，然后像图案中的纸一样，将其缠绕两圈；

[ə; eɪ] [strɒŋ] [leɪs] - [həʊl][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] — [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
a strong lace - hole is then to be worked at each end — the manner of
一个 强的 蕾丝 - 洞 是 然后 到 是 工作 在 每个 结尾 — 这 方式 的
[ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tuː] [hʊks] ,
applying it is to hang it on two hooks ,
申请 它 是 到 悬挂 它 在 二 钩子 ,

然后在两端各缝制一个结实的花边孔——使用方法是将其挂在两个钩子上。

[wʌn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
one on the door post , and the other on the door ,
一 在 这 门 邮政 , 和 这 其他 在 这 门 ,

一个在门框上，另一个在门上。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
taking care to place the part in such a position as to come in contact with the edge of the door ,
采取 关心 到 地方 这 部分 在 这样的 一个 位置 作为 到 来 在 接触 和 这 边缘 的 这 门 ,

注意将零件放置在能够与门边缘接触的位置。

[ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
on its being opened , which will cause an immediate explosion louder than a musket .
在 它是 存在 打开 , 哪个 将要 原因 一个 即时 爆炸 更大声 比 一个 滑膛枪 .

打开后会立即发生爆炸，声音比火枪还要大。

[hʊks] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] ['ʃʌtəz] ,
Hooks may also be placed on windows or shutters ,
钩子 可能 还 是 放置 在 视窗 或者 百叶窗 ,

挂钩也可以安装在窗户或百叶窗上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] :
and the Lace being hung on them will produce the same effect :
和 这 蕾丝 存在 悬挂 在 他们 将要 生产 这 相同的 影响 :

挂在它们上面的蕾丝也会产生同样的效果：

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] ['mɪdnaɪt] [ɪn'truːdəz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
a greater safeguard against midnight intruders has never been discovered .
一个 更大的 保障 反对 午夜 入侵者 有 绝不 到过 发现 .

目前尚未发现比这更好的防范午夜入侵者的安全措施。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

['lɛtəz] .
LETTERS .
信件 .

信件。

[ðə; ði]['letə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
The letter inclosed is a pattern of the manner in which they are put together ,
这 信 封闭 是 一个 图案 的 这 方式 在 哪个 他们 是 放 一起 ,

随信附上的信件展示了它们组装方式的范例。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['evri] [ə'tentɪv] [əb'zɜːvə(r)] :
an examination of which will give the true idea to every attentive observer :
一个 考试 的 哪个 将要 给 这 真的 主意 到 每一个 细心 观察员 :

稍加考察，每个细心的观察者都会明白个中缘由：

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pæt(ə)n] ;
a sheet of paper should be used doubled , and cut according to pattern ;
一个 床单 的 纸 应该 是 用过的 双倍 , 和 切 根据 到 图案 ;

应使用一张纸对折，并按图案裁剪；

[tuː] [slɪps][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
two slips of parchment must be used instead of those of paper ,
二 滑倒 的 羊皮纸 必须 是 用过的 反而 的 那些 的 纸 ,

必须使用两张羊皮纸，而不是普通纸张。

[æz; əz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['letə(r)] .
as enclosed in the pattern letter .
作为 内 在 这 图案 信 .

如范本信函中所附。

[ðə; ði] [endz] [mɑːkt] [wɪð] [ɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] ['slaɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑːs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
The ends marked with Ink must be slightly covered with glass composition ,
这 结束 标记 和 墨水 必须 是 轻微地 涵盖 和 玻璃 作品 ,

用墨水标记的末端必须略微覆盖一层玻璃成分，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [leɪd]
and about an eighth of an inch wide , they must then be laid
和 关于 一个 第八 的 一个 英寸 宽的 , 他们 必须 然后 是 铺设
['seprətli] [tuː; tə][draɪ] ,
separately to dry ,
分别地 到 干燥 ,

它们宽约八分之一英寸，然后必须分别平铺晾干。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [draɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [səʊn] [æt; ət][wʌn] [edʒ] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
and when quite dry they must be sewn at one edge as shewn in the
和 什么时候 相当 干燥 他们 必须 是 缝制的 在 一 边缘 作为 展示 在 这
['pæt(ə)n] ,
pattern ,
图案 ,

晾干后，要按照图样所示，将它们的一端缝合起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [pʊt][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
you must then put one third of a grain of Brugnatelli's Fulminating
你 必须 然后 放 一 第三 的 一个 粮食 的 - 暴怒
['sɪlvə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts] [mɑːkt] [es] ,
Silver in between the parts marked S ,
银 在 之间 这 部分 标记 S ,

然后，你必须在标有 S 的部分之间放入三分之一格令的布鲁尼亚泰利雷银粉，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['rɪbən] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['peɪstɪd] [wel] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
a piece of coloured paper or ribbon is then to be pasted well on one side ,
一个 片 的 有色 纸 或者 丝带 是 然后 到 是 粘贴 出色地 在 一 边 ,

然后将一张彩色纸片或丝带牢固地粘贴在一侧，

[ænd; ənd] [wuːnd] [twaɪs] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [naʊ] [pɪnd] [raʊnd] .
and wound twice round in the same way as the paper is now pinned round .
和 伤口 两次 圆形的 在 这 相同的 方式 作为 这 纸 是 现在 已置顶 圆形的 .

然后像现在用别针固定纸张一样，绕两圈。

[ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [slɪps] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [mʌst; məst][biː; bi]['peɪstɪd][æt; ət] [iːtʃ] [end][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]
The parchment slips thus prepared , must be pasted at each end for about
这 羊皮纸 滑倒 因此 准备 , 必须 是 粘贴 在 每个 结尾 为了 关于
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

将准备好的羊皮纸条两端各粘贴约一英寸长。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] ; [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi]['fəʊldɪd] ,
and so fastened to the letter marked with a cross ; the letter is then to be folded ,
和 所以 系紧 到 这 信 标记 和 一个 叉 ; 这 信 是 然后 到 是 折叠 ,

这样就把它固定在了标有十字的信纸上；然后把信纸折叠起来。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['siːlɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
and no further sealing is required .
和 不 更远 密封 是 必需的 .

无需进一步密封。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ,
It must here be observed , that although the pattern is in miniature ,
它 必须 这里 是 观察到 , 那 虽然 这 图案 是 在 微型 ,

这里必须指出，尽管图案是微缩的，

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪz]['letə(r)] ;
the directions here given are intended for a common size letter ;
这 方向 这里 给定 是 故意的 为了 一个 常见的 尺寸 信 ;

这里给出的说明是针对普通尺寸信件的；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][juːz][lɒŋgə(r)] [strɪps] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,
all that is required to make it so , being to use longer strips of parchment ,
全部 那 是 必需的 到 制作 它 所以 , 存在 到 使用 更长 条状物 的 羊皮纸 ,

要做到这一点，只需要使用更长的羊皮纸条即可。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [waɪd] .
taking care that the parchment is always as long as the letter is wide .
采取 关心 那 这 羊皮纸 是 总是 作为 长的 作为 这 信 是 宽的 .

务必确保羊皮纸的长度始终与信件的宽度相同。

[ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
This letter may be sent to any part of the world ,
这 信 可能 是 发送 到 任何 部分 的 这 世界 ,

这封信可以寄往世界任何地方。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['nɪəli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] :
and on its being opened will cause a report nearly as loud as a pistol :
和 在 它是 存在 打开 将要 原因 一个 报告 几乎 作为 大声 作为 一个 手枪 :

打开时会发出几乎和手枪一样响亮的声音：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
it is consequently well adapted to prove a never - failing source of amusement .
它 是 最后 出色地 改编 到 证明 一个 绝不 - 失败 来源 的 娱乐 .

因此，它非常适合作为永不枯竭的娱乐来源。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

[bɔːlz] & [bɒmz] .
BALLS & BOMBS .
球 & 炸弹 .

球和炸弹。

[ðə; ði] [bɔːl] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] ,

The ball comprises a glass globe rather larger than a pea , having a small aperture ,

这 球 包括 一个 玻璃 地球 相当 更大的 比 一个 豌豆 , 拥有 一个 小的 光圈 ,

这个球体由一个比豌豆稍大的玻璃球构成，球体上有一个小孔。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɜːd] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)] :

into which should be put from one third to half a grain of Brugnatelli's Fulminating Silver :

进入 哪个 应该 是 放 从 一 第三 到 一半 一个 粮食 的 - 暴怒 银 :

其中应加入三分之一到二分之一格令的布鲁尼亚泰利雷明银：

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪstɪd] ['keəfəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] ,

a piece of paper is then to be pasted carefully all over the ball ,

一个 片 的 纸 是 然后 到 是 粘贴 小心 全部 超过 这 球 ,

然后小心地将一张纸贴满整个球体。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] . — [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['smɑːtli] ,

in order to cover the glass and prevent the escape of the Silver . — The method of using the balls is to throw them down smartly ,

在 命令 到 覆盖 这 玻璃 和 防止 这 逃脱 的 这 银 . — 这 方法 的 使用 这 球 是 到 扔 他们 向下 聪明地 ,

为了盖住玻璃杯，防止银子逸出——使用球的方法是迅速地将它们扔下去。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [tred] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or to place one under the ball of the heel and tread hard upon it ,

或者 到 地方 一 在下面 这 球 的 这 脚跟 和 踏 难的 之上 它 ,

或者将一块石头放在脚后跟下方，用力踩踏。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] ;

which causes an explosion equal to a pistol and free from danger ;

哪个 原因 一个 爆炸 平等的 到 一个 手枪 和 自由的 从 危险 ;

它产生的爆炸威力相当于手枪，而且没有危险；

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] .

the latter method of using them is generally preferred , and is assuredly the most certain .

这 后者 方法 的 使用 他们 是 一般来说 首选 , 和 是 当然 这 最多 肯定 .

后一种方法通常更受欢迎，而且无疑是最可靠的。

[ə; eɪ] [bɒm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] , ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] :

A Bomb consists of the same materials as a ball , only on a larger scale :

一个 炸弹 由 的 这 相同的 材料 作为 一个 球 , 仅有的 在 一个 更大的 规模 :

炸弹的组成材料与球体相同，只是体积更大：

[ðə; ði] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒm] [ɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [nʌt] ,

the globe for a bomb is the size of a common nut ,

这 地球 为了 一个 炸弹 是 这 尺寸 的 一个 常见的 坚果 ,

炸弹的球体大小与普通坚果差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)][ɪz][frɒm; frəm][wʌn][greɪn]
and the quantity of Brugnatelli's Fulminating Silver is from one grain
和 这 数量 的 - 暴怒 银 是 从 一 粮食
[tuː; tə][wʌn][greɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
to one grain and a half ,
到 一 粮食 和 一个 一半 ，

布鲁尼亚泰利雷氏雷银的用量为一格令至一格令半。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] .
according to the report wished to be produced .
根据 到 这 报告 希望 到 是 生产 .

根据希望出具的报告。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [bɒmz] [ɪz][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['vaɪələns] ,
The way of applying bombs is by throwing them down with violence ,
这 方式 的 申请 炸弹 是 经过 投掷 他们 向下 和 暴力 ，

使用炸弹的方式就是暴力地将其投掷下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [les] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] ['meθəd]
and it should here be remembered that this is the less exceptionable method
和 它 应该 这里 是 记得 那 这 是 这 较少的 例外 方法
[ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] :
of using them :
的 使用 他们 :

这里应该记住，这是使用它们最不令人反感的方法：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][biː; bi] [juːst] , [wɪ'ðaʊt] [ə'praiz] [ðə; ði] [baɪ] - ['stændə(r)] ,
they should on no occasion be used , without apprising the bye - standers ,
他们 应该 在 不 场合 是 用过的 ， 没有 了解 这 再见 - 站立者 ，

任何情况下都不应在未告知旁观者的情况下使用这些物品。

[nɔː(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] ['evə(r)][biː; bi] [prest] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ;
nor must they ever be pressed on by the foot ;
也不 必须 他们 曾经 是 按下 在 经过 这 脚 ;

也绝不能用脚踩它们；

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [tuː] ['vaɪələnt] .
as the shock produced by the detonation would be rather too violent .
作为 这 震惊 生产 经过 这 爆炸 会 是 相当 也 暴力 .

因为爆炸产生的冲击波会过于剧烈。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

['spaɪdə(r)z] .
SPIDERS .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪz] [fɔːmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['spaɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
The Spider is formed after the manner of the common spider , it has
这 蜘蛛 是 形成 后 这 方式 的 这 常见的 蜘蛛 ， 它 有
[ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒdi] ,
a glass body ,
一个 玻璃 身体 ，

这只蜘蛛的造型仿照普通蜘蛛，它的身体是玻璃状的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)] .
into which is put one third of a grain of fulminating silver .
进入 哪个 是 放 一 第三 的 一个 粮食 的 暴怒 银 .

其中放入三分之一粒雷银。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ] : ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
The manner of using : being formed in every respect so as to resemble the
这 方式 的 使用 : 存在 形成 在 每一个 尊重 所以 作为 到 类似 这
['spaɪdə(r)] ,
spider ,
蜘蛛 ,

使用方法：从各个方面都做成类似蜘蛛的形状，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['klɔzits] , [ɔː(r)][ɒn] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,
they may be left on the ground , in closets , or on any article of wearing apparel ,
他们 可能 是 左边 在 这 地面 , 在 壁橱 , 或者 在 任何 文章 的 穿着 服饰 ,

它们可能被遗弃在地上、衣柜里，或任何衣物上。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɪl] ['kɒnsɪkwəntli] [suːn] [biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
from whence they will consequently soon be dislodged , and from the
从 何处 他们 将要 最后 很快 是 脱落 , 和 从 这
['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsekt] ,
natural antipathy towards this disagreeable insect ,
自然的 反感 向 这 令人不快的 昆虫 ,

因此它们很快就会被驱逐出去，而且人们天生就对这种令人讨厌的昆虫感到厌恶。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [suːn] [trɒd] [ə'pɒn] , [wen] ,
there can be no doubt of its being soon trod upon , when ,
那里 能 是 不 怀疑 的 它是 存在 很快 践踏 之上 , 什么时候 ,

毫无疑问，它很快就会被践踏，届时，

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'redə] ,
to the no small surprise of the treader ,
到 这 不 小的 惊喜 的 这 踏步机 ,

令踩踏者颇感意外的是，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] . — ['meni] [p'ɜːsənz] [ə'plai]
a report equal to that of a pistol will be produced . — Many persons apply
一个 报告 平等的 到 那 的 一个 手枪 将要 是 生产 . — 许多 人 申请
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['leɪdɪz] - [dresɪz] ,
them to Ladies ' Dresses ,
他们 到 女士们 - 连衣裙 ,

会发出与手枪一样的声音。——许多人将它们用于女士连衣裙。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [nɜːvz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]
but from the well - known delicacy of female nerves , it were better
但 从 这 出色地 - 已知 美味 的 女性 神经 , 它 是 更好的
[pə'hæps] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
perhaps to abstain from this experiment .
也许 到 弃权 从 这 实验 .

但鉴于女性神经的脆弱性，或许最好还是不要进行这项实验。

[əb'zɜːv] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ['kænɒt] [biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][bʌt; bət][baɪ] ['preʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] [dʌn] [baɪ]
Observe , the spiders cannot be exploded but by pressure , which is best done by
观察 , 这 蜘蛛 不能 是 爆炸了 但 经过 压力 , 哪个 是 最好的 完毕 经过
[ðə; ði] [fʊt] .
the foot .
这 脚 .

注意，蜘蛛只能通过压力才能炸开，而用脚施加压力是最好的方法。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

[kɑːdz] & [sɪˈɡɑː] .
CARDS & SEGARS .
牌 & 雪茄 .

卡片和雪茄。

[ðə; ði] [kɑːd] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ˌhɪərˈɪn] [ɪnˈkləʊzd] ;
The Card is of the pattern herein enclosed ;
这 卡片 是 的 这 图案 在此处 内 ;

此卡片样式如下所示;

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] , [æz; əz] [hɪə(r)] [ʃəʊn] ,
it must be opened at one end with a pen - knife , as here shewn ,
它 必须 是 打开 在 一 结尾 和 一个 笔 - 刀 , 作为 这里 展示 ,

必须用小刀从一端打开，如图所示。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈəʊpənɪŋ] [pʊt] [wʌn] - [fɔːθ] , [ɔː(r)] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪn] [æt; ət] [məʊst] , [ɒv; əv] [ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] ;
into which opening put one - fourth , or one - third of a grain at most , of Fulminating Silver ;
进入 哪个 开幕 放 一 - 第四 , 或者 一 - 第三 的 一个 粮食 在 最多 , 的 暴怒 银 ;

将四分之一或至多三分之一粒雷银放入该开口中;

[ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪstɪd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [təˈɡeðə(r)] ;
the edges are then to be pasted slightly , and closed together ;
这 边缘 是 然后 到 是 粘贴 轻微地 , 和 关闭 一起 ;

然后将边缘稍微粘合起来，合拢在一起;

[ə; eɪ] [nɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] .
a notch should also be cut at the other end , as in the pattern .
一个 缺口 应该 还 是 切 在 这 其他 结尾 , 作为 在 这 图案 .

另一端也应该像图样中那样切出一个缺口。

[wen] [draɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
When dry it will be complete for use .
什么时候 干燥 它 将要 是 完全的 为了 使用 .

晾干后即可使用。

[ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] , [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [nɒtʃt] [end] ,
The manner of using , is to take it by the notched end ,
这 方式 的 使用 , 是 到 拿 它 经过 这 缺口 结尾 ,

使用方法是握住带凹槽的一端。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [skweə(r)] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌdetəˈneɪʃn] [ɪnˈsjuː] . — [ðə; ði]
and light the square end at the candle , when a sharp detonation ensues . — The
和 光 这 正方形 结尾 在 这 蜡烛 , 什么时候 一个 锋利的 爆炸 随之而来 . — 这

点燃蜡烛的方形一端，随即发生一声尖锐的爆炸。

[kɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
Card should be three quarters of an inch wide , and from four to five inches in length .
卡片 应该 是 三 四分之一 的 一个 英寸 宽的 , 和 从 四 到 五 英寸 在 长度 .

卡片宽度应为四分之三英寸，长度为四到五英寸。

[kɑːdz] [ðʌs] [prɪˈpeəd] , [hæv; həv] [lɒŋ] [səʊld][ɪn][ˈpærɪs][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] "
Cards thus prepared , have long sold in Paris under the denomination of "
牌 因此 准备 , 有 长的 卖 在 巴黎 在下面 这 面值 的 "
[ˈdetəneɪtɪŋ] [kɑːdz] .
Detonating Cards .
引爆 牌 .

这样制作出来的卡片，长期以来一直在巴黎以“引爆卡片”的名义出售。

" [ðə; ði] [sɪˈgɑː] [ɪz] [meɪd] [baɪ][dʒʌst] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [sɪˈgɑː] ,
" The SEGAR is made by just opening the end of a common Segar ,
" 这 西加 是 制成 经过 只是 开幕 这 结尾 的 一个 常见的 塞加尔 ,

“SEGAR 的制作方法很简单，只需打开普通 Segar 的末端即可。”

([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [təˈbækənɪst]) [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈpleɪsɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] -
(which may be had at all Tobacconists) and gently placing within it one -
(哪个 可能 是 有 在 全部 烟草商) 和 轻轻地 放置 之内 它 一 -
[fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ][ˈsɪlvə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,
fourth of a grain of Fulminating Silver between the leaves ,
第四 的 一个 粮食 的 暴怒 银 之间 这 树叶 ,

（可在所有烟草店购买）然后轻轻地将四分之一粒雷银粉末放在烟叶之间，

[ðə; ði] [end] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [keə(r)] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the end is then to be closed again , and care taken to close it ,
这 结尾 是 然后 到 是 关闭 再次 , 和 关心 已采取 到 关闭 它 ,

然后，末端要再次封闭，并且要小心地将其封闭。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] .
so as to prevent the Powder falling out .
所以 作为 到 防止 这 粉末 坠落 出去 .

以免粉末掉出来。

[ðɪs] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] , [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,
This , on being set fire to , causes a loud explosion ,
这 , 在 存在 放 火 到 , 原因 一个 大声 爆炸 ,

它一旦被点燃，就会发生剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdiskənˈsəːt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsməʊkə(r)] ;
and not a little disconcerts the nerves of the smoker ;
和 不是 一个 小的 不安 这 神经 的 这 吸烟者 ;

而且，这会令吸烟者感到相当不安；

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪl] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈrɪzəb(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlukə] - [ɒn] .
nor does it fail to move the risible features of the lookers - on .
也不 做 它 失败 到 移动 这 可笑的 特征 的 这 外貌 - 在 .

它也确实触动了旁观者们可笑的表情。

[ðə; ði] [sɪˈgɑː] , [wen] [ɪkˈspləʊdɪd] , [meɪ] [biː; bi] [sməʊkt] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] .
The Segar , when exploded , may be smoked with perfect safety .
这 塞加尔 , 什么时候 爆炸了 , 可能 是 熏制 和 完美的 安全 .

塞加烟爆开后，可以非常安全地吸食。

[ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ] [pɪnz] .
Fulminating Pins .
暴怒 别针 .

雷电针。

[teɪk] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] - [ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] ,
Take one third of a grain of Brugnatelli's Fulminating Silver ,
拿 一 第三 的 一个 粮食 的 - 暴怒 银 ,

取三分之一粒布鲁尼亚泰利牌雷电银，

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fəʊld][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ; [ðɪs] [ɪn'kləʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['peɪpə(r)] ,
and enclose in a very small fold of paper ; this enclose in a second paper ,
和 括 在 一个 非常 小的 折叠 的 纸 ; 这 括 在 一个 第二 纸 ,

并用一张很小的纸片包起来；再用第二张纸包起来，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] ['peɪstɪd] ,
which has been previously pasted ,
哪个 有 到过 之前 粘贴 ,

之前已经粘贴过，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ræpt] [ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [pɪn] ,
and then let it be wrapped 2 or 3 times round a common pin ,
和 然后 让 它 是 包装 2 或者 3 时代 圆形的 一个 常见的 别针 ,

然后将其缠绕在普通别针上2到3圈，

[əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [klɪə(r)] . — [pɪnz] , [ðʌs] [prɪ'peəd] , [meɪ] [biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
observing to leave the point clear . — Pins , thus prepared , may be stuck in the wick of the candle ,
观察 到 离开 这 观点 清除 . — 别针 , 因此 准备 , 可能 是 卡住 在 这 灯芯 的 这 蜡烛 ,

注意不要让尖端露出来。——这样准备好的别针可以插在蜡烛的烛芯上。

[ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪt'self] , [ɔː(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
in the candle itself , or thrown into the fire ,
在 这 蜡烛 本身 , 或者 抛掷 进入 这 火 ,

放在蜡烛本身，或者扔进火里，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] .
and immediately on their taking fire a loud explosion will follow .
和 立即地 在 他们的 采取 火 一个 大声 爆炸 将要 跟随 .

它们一旦开火，就会立即发生剧烈爆炸。

[əb'zɜːv] , [nɒt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [tuː] [nɪə(r)] ['eni] ['pɜːrsənz] [aɪz] , [liːst] , [ɒn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Observe , not to place them too near any person's eyes , least , on an explosion ,
观察 , 不是 到 地方 他们 也 靠近 任何 人的 眼睛 , 至少 , 在 一个 爆炸 ,

请注意，不要将它们放置在离任何人眼睛太近的地方，尤其是在爆炸时。

[ðə; ði][pɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] , [wɪtʃ] [mait] [pruːv] [ʌn'plez(ə)nt] .
the pins should be thrown out , which might prove unpleasant .
这 别针 应该 是 抛掷 出去 , 哪个 可能 证明 令人不快的 .

这些大头针应该扔掉，这可能会让人不愉快。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

[wæks] ['teɪpəz] .
WAX TAPERS .
蜡 锥形 .

蜡质锥形物。

[ðiːz] ['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] ,
These Tapers are prepared by taking off a small part of the wax ,
这些 锥形 是 准备 经过 采取 离开 一个 小的 部分 的 这 蜡 ,

这些锥形牙膏是通过去除一小部分蜡制成的，

[nɪə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪk] ,
near the tip of the wick ,
靠近 这 提示 的 这 灯芯 ,

在灯芯尖端附近,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪk] ,
and putting one - third of a grain of Fulminating Silver in the wick ,
和 推杆 一 - 第三 的 一个 粮食 的 暴怒 银 在 这 灯芯 ,
[ðen] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wæks] ,
then replace the wax ,
然后 代替 这 蜡 ,

在灯芯中加入三分之一粒雷银,然后盖上蜡。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ][laʊd] [ˌdetə'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] .
and on its taking fire , a loud Detonation will be produced .
和 在 它是 采取 火 , 一个 大声 爆炸 将要 是 生产 .

它着火时会产生巨大的爆炸声。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

['gɑːtəz] .
GARTERS .
吊袜带 .

吊袜带。

[ðə; ði]['gɑːtə(r)][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [teɪp] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['wʊstɪd] ['baɪndɪŋ] ,
The garter is formed of common tape , or of the common worsted binding ,
这 袜带 是 形成 的 常见的 磁带 , 或者 的 这 常见的 最差 结合 ,

吊袜带由普通织带或普通精纺毛线制成。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['pæt(ə)n] ;
which should not exceed the length and breadth of the enclosed pattern ;
哪个 应该 不是 超过 这 长度 和 宽度 的 这 内 图案 ;

其长度和宽度不应超过所附图案的尺寸;

[ðə; ði][pɑːts] [mɑːkt] [wɪð] [ɪŋk][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the parts marked with ink are to be covered with the glass composition in the
这 部分 标记 和 墨水 是 到 是 涵盖 和 这 玻璃 作品 在 这
[seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][daɪ'rɛktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ;
same manner as directed for the Lace of Security ;
相同的 方式 作为 指导 为了 这 蕾丝 的 安全 ;

用墨水标记的部分要按照安全蕾丝的指示,用玻璃组合物覆盖;

['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [kwaɪt][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
suffer it to remain till quite dry , and then sew it together as in the
遭受 它 到 保持 直到 相当 干燥 , 和 然后 缝 它 一起 作为 在 这
['pæt(ə)n] ;
pattern ;
图案 ;

让它完全晾干,然后按照图样缝合起来;

[hɑːf][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn]
half a grain of the Fulminating Silver is then to be placed between
一半 一个 粮食 的 这 暴怒 银 是 然后 到 是 放置 之间
[ðə; ði][pɑːts] [mɑːkt] [es] ,
the parts marked S ,
这 部分 标记 S ,

然后,将半粒雷银放在标有 S 的部分之间,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['rɪbən] , [wel] ['peɪstɪd][ɒn][wʌn][saɪd] ,
and a piece of paper or ribbon , well pasted on one side ,
和 一个 片 的 纸 或者 丝带 , 出色地 粘贴 在 一 边 ,

以及一张纸片或丝带，一面粘牢，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [twaɪs] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪs] .
is to be wrapped twice round in the same way as directed for the lace .
是 到 是 包装 两次 圆形的 在 这 相同的 方式 作为 指导 为了 这 蕾丝 .

按照花边的说明，缠绕两圈。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][end][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
The manner of applying it is , to take one end in each hand ,
这 方式 的 申请 它 是 , 到 拿 一 结尾 在 每个 手 ,

使用方法是，双手各握住一端，

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
and by suddenly pulling it , a loud report will be given ,
和 经过 突然 拉 它 , 一个 大声 报告 将要 是 给定 ,

突然拉动它，就会发出响亮的警报声。

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪst(ə)l] . — [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['ɒfərɪŋ]
equal to a large pistol . — This experiment may also be performed by offering
平等的 到 一个 大的 手枪 . — 这 实验 可能 还 是 执行 经过 提供
[wʌn][end][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
one end to another person ,
一 结尾 到 其他 人 ,

相当于一把大口径手枪。——这个实验也可以通过将一端递给另一个人来进行。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
and requesting them to pull against you , or by giving them the garter ,
和 请求 他们 到 拉 反对 你 , 或者 经过 给予 他们 这 袜带 ,

并要求他们用力拉扯你，或者把吊袜带给他们，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɜːst][daɪ'rɛktɪd] .
and desiring them to use it as first directed .
和 渴望 他们 到 使用 它 作为 第一的 指导 .

并希望他们按照最初的指示使用它。

[kiːp] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪz] .
Keep the garter below the eyes .
保持 这 袜带 以下 这 眼睛 .

将吊袜带保持在眼睛下方。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [tʃeəz]
Fulminating Chairs
暴怒 椅子

暴怒的椅子

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [prɪ'peəd] : [ɪn'kləʊz] [hɑːf][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)]
Are thus prepared : Enclose half a grain of Brugnatelli's Fulminating Silver
是 因此 准备 : 括 一半 一个 粮食 的 - 暴怒 银
[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] ['peɪpə(r)] ,
in a piece of glass paper ,
在 一个 片 的 玻璃 纸 ,

准备工作如下：将半粒布鲁尼亚泰利雷银包在一张玻璃纸中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gen] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪnfɔɪl] ;
and that should be again enclosed in a square piece of tinfoil ;
和 那 应该 是 再次 内 在 一个 正方形 片 的 锡箔纸 ;

然后将其再次用一块方形锡箔纸包裹起来；

[ðɪs] ['dʌbld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌmpəs] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt]
this doubled in a very small compass may be placed immediately under the foot
这 双倍 在 一个 非常 小的 罗盘 可能 是 放置 立即地 在下面 这 脚
[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
of a chair ,
的 一个 椅子 ，

这个尺寸加倍的小型罗盘可以放在椅子脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] [pleɪst] ['veri] ['laɪtli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]
and the chair placed very lightly upon it , or pasting it would be much
和 这 椅子 放置 非常 轻轻 之上 它 ， 或者 粘贴 它 会 是 很多
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ；

椅子轻轻地放在上面，或者用胶水粘上去会更好；

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][tʃeə(r)] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] :
be careful to stand the chair down very gently :
是 小心 到 站立 这 椅子 向下 非常 轻轻地 ：

小心轻柔地放下椅子：

[ɒn] ['eni] [wʌnz] ['setɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][səʊ] [prɪ'peəd] ,
on any one's setting down on a chair so prepared ,
在 任何 一个人的 环境 向下 在 一个 椅子 所以 准备 ，

任何人坐在这样准备好的椅子上时，

[ə; eɪ] [laʊd] [ˌdetə'neɪʃn] [wɪl] ['fɒləʊ] . — [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪ]
a loud Detonation will follow . — This experiment is particularly innocent , and may
一个 大声 爆炸 将要 跟随 . — 这 实验 是 特别 清白的 ， 和 可能
[biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɜːθ] .
be productive of much mirth .
是 生产力 的 很多 欢笑 .

接下来会传来一声巨响。——这个实验非常无害，而且可能会带来很多欢乐。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

[drɔːz] .
DRAWERS .
抽屉 .

抽屉。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɔːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] :
The preparation for the drawers is the same as used for the chairs :
这 准备 为了 这 抽屉 是 这 相同的 作为 用过的 为了 这 椅子 ：

抽屉的准备工作与椅子的准备工作相同：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['peɪstɪd] [də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] ;
it should be pasted directly under the drawer , or on the side ;
它 应该 是 粘贴 直接地 在下面 这 抽屉 ， 或者 在 这 边 ；

应该直接贴在抽屉下方，或者贴在侧面；

[ɪf] [ðə; ði] [drɔː(r)] [biː; bi][left] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [prə'djuːst] :
if the drawer be left partly open , the effect will more certainly be produced :
如果 这 抽屉 是 左边 部分 打开 ， 这 影响 将要 更多的 当然 是 生产 ：

如果抽屉半开着，效果肯定会更好：

[ɒn][ðə; ði] [drɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ɔː(r)] [ʃʌt] , [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kɔːzd] .
on the drawer being opened or shut , a loud explosion will be caused .
在 这 抽屉 存在 打开 或者 关闭 ， 一个 大声 爆炸 将要 是 导致 .

抽屉打开或关闭时，会产生巨大的爆炸声。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ]
This experiment is also perfectly harmless , and as there could be no
这 实验 是 还 完美 无害 , 和 作为 那里 可以 是 不
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] ,
suspicion of the trick ,
怀疑 的 这 诡计 ,

这个实验也完全无害，而且由于不会引起任何人的怀疑，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt]
it cannot fail to prove the source of much amusement , to create great
它 不能 失败 到 证明 这 来源 的 很多 娱乐 , 到 创造 伟大的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

它必然会带来许多乐趣，造成极大的惊喜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)l] [kən'dʒektʃə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to cause many whimsical conjectures as to the origin of the
和 到 原因 许多 异想天开 猜想 作为 到 这 起源 的 这
['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .
wonderful phenomenon .
精彩的 现象 .

并引发了许多关于这种奇妙现象起源的奇特猜测。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

['snʌfəz] .
SNUFFERS .
熄灯器 .

灭烛器。

[wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ]
One fourth of a grain of Fulminating Silver is to be inclosed in a
一 第四 的 一个 粮食 的 暴怒 银 是 到 是 封闭 在 一个
[smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
small piece of paper ,
小的 片 的 纸 ,

将四分之一格令的雷银装入一小张纸中。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['snʌfəz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['snʌfəz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
and put inside the snuffers ; on the snuffers being applied to the candle ,
和 放 里面 这 熄灯器 ; 在 这 熄灯器 存在 应用 到 这 蜡烛 ,

并将其放入灭烛器中；当灭烛器套在蜡烛上时，

[ə; eɪ] [smɑːt] [rɪ'pɔːt] [wɪl] ['fɒləʊ] .
a smart report will follow .
一个 聪明的 报告 将要 跟随 .

随后将生成一份智能报告。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['snʌfəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kəʊld] [wen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz]
Be careful to notice , that the snuffers are quite cold when the paper is
是 小心 到 注意 , 那 这 熄灯器 是 相当 寒冷的 什么时候 这 纸 是
[ˌɪntrə'djuːst] ,
introduced ,
介绍 ,

请注意，放入纸片时，灭鼻器非常冷。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spləʊd]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ə'griːəb(ə)l] .

as the heat would cause it to explode sooner than might be thought agreeable .

作为 这 热 会 原因 它 到 爆炸 很快 比 可能 是 想法 同意 .

因为高温会导致它比人们预想的更快爆炸。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING

暴怒

爆发

[buːts] & ['ʃuːz] .

BOOTS & SHOES .

靴子 & 鞋 .

靴子和鞋子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] [glɑːs] ['peɪpə(r)] ,

These are prepared by enclosing half a grain of Brugnatelli's Fulminating Silver in a fold of glass paper ,

这些 是 准备 经过 封闭 一半 一个 粮食 的 - 暴怒 银 在 一个 折叠 的 玻璃 纸 ,

制备方法是将半粒布鲁尼亚泰利氏雷银包裹在折叠的玻璃纸中。

[ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːt] ['plɑːstə(r)] ;

and pasting it in the middle of a piece of court plaster ;

和 粘贴 它 在 这 中间 的 一个 片 的 法庭 石膏 ;

并将其粘贴在一块法庭石膏的中间；

[ɪf] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['plɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['slaɪtli] [wet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'hɪə(r)] ,

if the edges of the court plaster are then slightly wet , it will adhere ,

如果 这 边缘 的 这 法庭 石膏 是 然后 轻微地 湿的 , 它 将要 粘着 ,

如果将球场灰泥的边缘稍微弄湿，它就能粘附住。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ɔː(r)] [ʃuː] ,

and must be placed in the middle of the heel of a boot or shoe ,

和 必须 是 放置 在 这 中间 的 这 脚跟 的 一个 启动 或者 鞋 ,

必须放置在靴子或鞋子的鞋跟中间。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [prest] [ə'pɒn] [wɪl] ['detəneɪt] ['laʊdli] .

and by being pressed upon will detonate loudly .

和 经过 存在 按下 之上 将要 起爆 高声 .

受到挤压时会发出巨响。

[əb'zɜːv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] .

Observe , it must be fastened on the outside of the heel .

观察 , 它 必须 是 系紧 在 这 外部 的 这 脚跟 .

注意，它必须系在脚后跟外侧。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] ,

This experiment may be easily accomplished , while you are left alone ,

这 实验 可能 是 容易地 完成 , 尽管 你 是 左边 独自的 ,

这个实验很容易完成，只要你一个人待着就行。

[ɪn] ['eni] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [buːts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,

in any apartment where boots or shoes are kept ,

在 任何 公寓 在哪里 靴子 或者 鞋 是 保留 ,

在任何存放靴子或鞋子的公寓里，

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)] ,
and would cause a tolerable degree of astonishment to the wearer ,
和 会 原因 一个 可容忍的 程度 的 惊讶 到 这 佩戴者 ，

会让佩戴者感到相当程度的惊讶，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
on his placing his foot to the ground .
在 他的 放置 他的 脚 到 这 地面 .

当他把脚放在地上时。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

[paɪp] [laɪts] .
PIPE LIGHTS .
管道 灯 .

管道灯。

[ðiːz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)] ,
These lights are made by inserting one - third of a grain of Fulminating Silver ,
这些 灯 是 制成 经过 插入 一 - 第三 的 一个 粮食 的 暴怒 银 ，

这些灯是通过在灯管内注入三分之一粒雷银制成的。

[ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hemp] - [stɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'gɑː] .
in one end of a piece of hemp - stalk , in the same way as directed for the Segars .
在 一 结尾 的 一个 片 的 麻 - 茎 ，在 这 相同的 方式 作为 指导 为了 这 雪茄 .

在一根麻茎的一端，按照制作 Segars 的方法进行操作。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] [diːl] ['ʃeɪvɪŋ] [mait] [biː; bi] [juːst] ,
A piece of stout deal shaving might be used ,
一个 片 的 肥硕 交易 剃须 可能 是 用过的 ，

可以用一块结实的松木屑，

[prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][daɪ'rɛktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [kɑːdz] .
prepared in the same manner as directed for the Fulminating Cards .
准备 在 这 相同的 方式 作为 指导 为了 这 暴怒 牌 .

按照制作雷电卡的说明进行准备。

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪs] , [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [juːst] , [hæz; həz][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Be careful to notice , that , whatever is used , has some particular mark attached to it ,
是 小心 到 注意 ，那 ，任何 是 用过的 ，有 一些 特别的 标记 随附的 到 它 ，

请注意，无论使用什么物品，都附有特定的标记。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪtʃ] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] .
so as to point out which end is to be lighted .
所以 作为 到 观点 出去 哪个 结尾 是 到 是 照明 .

以便指出哪一端需要点亮。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

['wɔːkɪŋ] [stɪks] .
WALKING STICKS .
步行 棍子 .

拐杖。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
These may be made by inclosing half a grain of Brugnatelli's Fulminating
这些 可能 是 制成 经过 封闭 一半 一个 粮食 的 - 暴怒
['sɪlvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fəʊld] [ɒv; əv] [glɑːs] ['peɪpə(r)] ,
Silver in a small fold of glass paper ,
银 在 一个 小的 折叠 的 玻璃 纸 ,

这些可以通过将半粒布鲁尼亚泰利雷氏雷银包裹在一小块玻璃纸中制成。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feruːl] , [wɪtʃ] ['feruːl] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [stɪk] ;
and putting it into a ferule , which ferule may be placed gently on the stick ;
和 推杆 它 进入 一个 箍圈 , 哪个 箍圈 可能 是 放置 轻轻地 在 这 戳 ;

并将其放入箍圈中，然后将该箍圈轻轻地套在棍子上；

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
and on its being applied to the ground , a loud explosion will take place .
和 在 它是 存在 应用 到 这 地面 , 一个 大声 爆炸 将要 拿 地方 .

当它被涂抹在地面上时，会发生剧烈的爆炸。

[ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [mait] [biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði]
A vast number of other Fulminating objects might be prepared by the
一个 广阔的 数字 的 其他 暴怒 对象 可能 是 准备 经过 这
[seɪm] [miːnz] [æz; əz] [hɪə(r)] [juːst] ,
same means as here used ,
相同的 方法 作为 这里 用过的 ,

用与此处相同的方法可以制备大量其他雷电物体。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['detəneit] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)]
as it must have been observed , the Silver detonates either by friction or
作为 它 必须 有 到过 观察到 , 这 银 引爆 任何一个 经过 摩擦 或者
[hiːt] .
heat .
热 .

正如人们所观察到的，银在摩擦或受热时会爆炸。

[bʌt; bət] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
But great attention must be paid to the quantity of Fulminating
但 伟大的 注意力 必须 是 有薪酬的 到 这 数量 的 暴怒
['sɪlvə(r)] [juːst] ,
Silver used ,
银 用过的 ,

但必须格外注意雷银的用量。

[æz; əz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]
as very unpleasant consequences might arise from the use of too large a
作为 非常 令人不快的 结果 可能 出现 从 这 使用 的 也 大的 一个
['kwɒntəti] ;
quantity ;
数量 ;

使用过量可能会导致非常不愉快的后果；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [nəʊ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] ;
and on the other hand , no effect produced by too small a quantity ;
和 在 这 其他 手 , 不 影响 生产 经过 也 小的 一个 数量 ;

另一方面，数量太少则不会产生任何效果；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] [fɔːθ] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][greɪn] [wɪl] [məʊst] ['kɒmənli] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt]
but from one fourth to half a grain will most commonly be found quite
但 从 一 第四 到 一半 一个 粮食 将要 最多 通常 是 成立 相当
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['hændlɪŋ] ;
sufficient for those purposes that require handling ;
充足的 为了 那些 目的 那 要求 处理 ;

但对于需要处理的用途来说，通常四分之一到二分之一格令的量就足够了；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,
and here again let me impress it on the mind ,
和 这里 再次 让 我 令人印象深刻 它 在 这 头脑 ,

在这里，我再次强调一下：

[haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ['spesɪfaɪd]
how necessary it is to pay attention to the quantities I have here specified
如何 必要的 它 是 到 支付 注意力 到 这 数量 我 有 这里 指定的
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
for each object :
为了 每个 目的 :

务必注意我在这里为每个对象指定的数量：

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][nəʊ][wʌn] ['ɪnstəns] [biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .
and let me request that it may in no one instance be exceeded .
和 让 我 要求 那 它 可能 在 不 一 实例 是 超出 .

请允许我请求，在任何情况下都不得超过这个限制。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['hæmblɪn] , ['gɑːrlɪk] [hɪl] , [temz] [striːt] .
Printed by T . Hamblin , Garlick Hill , Thames Street .
打印 经过 T . 汉布林 , 加里克 爬坡道 , 泰晤士河 街道 .

由 T. Hamblin 印刷，地址：Garlick Hill, Thames Street。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神